



Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung  
der Stadt Miskolc mit Komitatsrecht  
Német Nemzetiségi Önkormányzat

405.075-3/2023.

J e g y z ő k ö n y v

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának **2023. április 12. napján 16.00 órai kezdettel** megtartott testületi ülésén, Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala Jogi, Igazgatási és Szervezési Főosztályának tárgyalójában.

**Jelen van:** Dr. Lange László elnök és Lange László Gergely testületi tag

**Távol van:** Volcz Dénes elnök-helyettes

**Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal részéről:** dr. Biró Dániel jogi ügyintéző a jegyző képviselőként, Busák Mária önkormányzati ügyintéző, Klamancsek Anita pénzügyi ügyintéző

**Dr. Lange László elnök:** Köszönti a megjelenteket. Bejelenti, hogy a Testület 3 képviselőjéből jelen van 2 fő, határozatképesek, így az ülést megnyitja. Jegyzőkönyvvezetői feladatokat Busák Mária látja el, a jegyzőkönyv-hitelesítő Lange László Gergely lesz.

Ismerteti a korábban kiküldött meghívó napirendi pontjait. Kéri, hogy szavazzanak a napirend elfogadásáról.

**A Képviselő-testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét az alábbiak szerint:**

**Napirendi pontok:**

**Nyílt ülés:**

**1. Javaslát támogatások elszámolásával kapcsolatos beszámoló elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

**2. Javaslát a Szekszárdi Német Színház vendégszereplésével kapcsolatos döntés meghozatalára**

Előterjesztő: Elnök

**3. Egyebek**

**Zárt ülés:**

**4. Javaslát bírósági ülnökválasztással kapcsolatos döntés meghozatalára**

Előterjesztő: Elnök

## 1. napirend: **Javaslat támogatások elszámolásával kapcsolatos beszámolók elfogadására**

**Dr. Lange László elnök:** Szeretné ismertetni, hogy önkormányzatuk működéséhez három forrásból biztosítanak támogatást. A központi költségvetésből a feladatalapú és a működési támogatásra vonatkozó két különböző forrás és támogatási összeg, illetve a harmadik forrás a települési önkormányzattól érkezik. Ezekkel általában év végén, vagy következő év elején szoktak számolni. Azon túl, hogy minden egyes felhasznált összeg az aktuális következő testületi ülésen határozati formában is megjelenik. Szeretné, ha nem is határozat számok alapján, de téma alapján megemlítené, hogy milyen kiadások szerepeltek. Megjegyzi, az összeg nagyságrendjétől szintén el szeretne tekinteni egyes témánál, a végén úgyis elmondja, hogy mennyi a teljes kiadásuk és mennyi, ami esetleg maradványként megmaradt. Előreszaladva elmondja, hogy maradvány keletkezett a települési önkormányzattól kapott támogatás kapcsán, a többit szinte forint pontossággal elköltötték.

A működési támogatás felhasználására kapott összegeket az alábbiak szerint használták fel, melynek összege 1.040.000,- forint volt. A Diósgyőri Vár melletti emlékhelyen elhelyezett emléktáblánál kegyeleti virágot vásároltak. Ugyanilyen koszorúzáson vettek részt a Borsod-Abaúj-Zemplén Vármegyei Rendőr-főkapitányság falán elhelyezett emlékhelyen. A Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Demeter napi megemlékezésén rótták le kegyeletüket. Részt vettek a Ruszin bálon, amely kapcsán az Elnök Asszony részére vásároltak egy csokor virágot. A Szabó Lőrinc Általános Iskola által szervezett bálon is jelen voltak, mely alkalomból az Igazgató Asszonynak vásároltak virágot. Időközben elhunyt honfitársuk, akinek a temetésén koszorúval rótták le kegyeletüket. Önkormányzatuk tagja a Gulág- és Gupvikutatók Nemzetközi Társaságának és a soros tagdíjat befizették. Szintén tagok a Borsod-Abaúj-Zemplén Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat Egyesületének, ahol szintén van egyesületi tagdíj. Azért, hogy eredményes legyen a nemzetiségi önkormányzat szempontjából a parlamenti választás, és hogy a korábbi parlamenti képviselőjük ismét kapjon mandátumot, ezzel kapcsolatban költségei merültek fel, utaznia kellett Borsod megye különböző településeire. Irodafenntartásra fordítottak még költséget, mint például hivatalos levél feladása. Pénzforgalmi jutalék került elszámolásra. A nyár folyamán régi jól bevált programjukat, a Student Police-t elevenítették fel, felhívást tettek közzé a Miskolci Napló újságban. Népszámlálás kapcsán három alkalommal tettek felhívást. Fontos volt számukra, hogy a nemzetiségi hovatartozás megjelenjen a népszámlálási adatsorban. A Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. részére átadnak három pályázat benyújtása kapcsán háromszor 4000,- forint adminisztrációs díjat. A Borsod-Abaúj-Zemplén Vármegyei Német Nemzetiségi Önkormányzat Egyesülete elnökségi ülésének költségét mindig a fogadó települési nemzetiségi önkormányzat viseli, illetve ezt követően volt egy óév búcsúztató költség is. Decemberben volt a közmeghallgatásuk, melynek szintén volt kiadása. Diósgyőrben a Bartók Béla utcán a leendő Hagyományok Háza vonatkozásában egyeztetésre hívták együttműködő partnereiket, a Levéltár és a Herman Ottó Múzeum képviselőit, melynek volt egy szerény költsége. A hagyományos nemzetiségi horgászversenyen részt vettek, melynek szintén adódott költsége. Elmondja, hogy a felmerült költségeket szétosztották a településen működő 9 nemzetiségi önkormányzat között. Október 3. a német egység napját már több éve úgy ünneplik, hogy egy kétnapos projekt keretében kimennek az erdőbe, és ott megnéznék a német rendszerváltás kapcsán keletkezett filmet, és beszélgetnek az eseményekről. Az egyik nemzetiségi ruhájuk olyan állapotba került, hogy muszáj volt kitisztíttatni, aminek szintén költsége volt. Összefoglalásként elmondja, hogy a 2022. évi működési támogatásra kapott 1.040.000,- forint teljes mértékben felhasználásra került. Kéri képviselőtársát, hogy az imént ismertetett pénzeszköz felhasználásra vonatkozó beszámolót fogadják el.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-14/2023. (IV.12.) határozata:**

**Tárgy: Beszámoló a 2022. évi működési támogatás felhasználásáról**

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja az elnöki beszámolót a 2022. évi működési támogatás felhasználására vonatkozóan.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** A következő jogcím alapján hozzájuk érkezett pénz felhasználást kívánja részletezni, ami a feladatalapú támogatás. Ez a szakmai beszámoló rövidebb lesz, mint az előző. Megszervezték és lebonyolították a 2021. szeptember 3-5. között Kecskemét-Szolnok útvonalra vonatkozó programjukat, melyen összesen 14 fő vett részt. Annak érdekében, hogy útjuk során minél több információ birtokába juthassanak utazási cég és idegenvezető segítségét is igénybe vették. Erre az útra a feladatalapú támogatásból összesen 987.033,- forintot költöttek. Önkormányzatuk anyagi lehetőségeihez képest kétévenként meg szokta hívni vendégszereplésre a Szekszárdi Német Színházat. Úgy alakult, hogy erre legutóbb 2021. évben került sor. Ezen alkalmak során két előadást szoktak bemutatni, az egyiket kora délután az ifjúság részére, míg az esti előadást a felnőttek számára. Részvételük kapcsán keletkezett kiadásból 2021. évben megítélt 1.066.684,- forint feladatalapú támogatásból fennmaradt 879.033,- forintot a színházzal kapcsolatban felmerült költségre számoltak el. Tehát feladatalapú támogatás felhasználására teljes egészében sor került. Kéri képviselőtársát, hogy amennyiben nincs kérdés, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-15/2023. (IV.12.) határozata:**

**Tárgy: Beszámoló a 2022. évi feladatalapú támogatás felhasználásáról**

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja az elnöki beszámolót a 2022. évi feladatalapú támogatás felhasználására vonatkozóan.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** A harmadik forrásuk a települési önkormányzattól származott. 2022. évre vonatkozóan a pénzügyi támogatás mértéke egységesen 900.000,- forint volt. Azért használja az egységes kifejezést, mert a városban kilenc nemzetiségi önkormányzat működik, és mindnyájan ezt az összeget kapták. Önkormányzatuk éves munkaterv alapján működik, így a pénzfelhasználás is ehhez igazodóan alakult. Zavartalan és biztonságos feladatellátáshoz szükséges és indokolt, hogy a nemzetiségi önkormányzat elnöke és helyettese gépjárművének használata érdekében legalább a városban biztosított legyen az éves parkolóbérlet. Két jármű után 2022. évben 180.440,- forintot fizettek, és mivel a kiadás prezentációnak minősül, ezért az összeg után szociális hozzájárulási adót kellett fizetni. A német nemzetiségi önkormányzatok működése kezdetén az ország valamennyi megyéjében, így Borsod-Abaúj-Zemplén vármegyében is létrehoztak egy egyesületet. Az elnökség negyedévenként rotációs elv alapján, kiválasztott helyszíneken ülésezni szokott. Ilyenkor az 1. napirendi pont a fogadótelepülés német nemzetiségi elnökének a tájékoztatója a korábbi időszakban végzett tevékenységéről. Az elnökségi ülést követően a megjelenteket egy szolid ebédre invitálják. A miskolci Német Nemzetiségi Önkormányzat

2022-ben látta vendégül az egyesület tagjait, melynek során étkezési költség merült fel. Lassan kezd hagyománnyá válni, hogy az év utolsó napjaiban önkormányzatuk egy óév búcsúztató keretében köszöni meg mindazoknak az éves munkáját, akik tevékeny közreműködésükkel sikerre vitték munkájukat, így történt ez 2022-ben is. Önkormányzatuk tagja a Gulág- és Gupvikutatók Nemzetközi Társaságának, melynek az éves tagsági költsége 5.000,- forint. Az országban működő 13 nemzetiségi önkormányzat közül egyedül a németnek van parlamenti jogú képvisellete, míg a többi nemzetiség szószólóval rendelkezik. Képviselőjük, Ritter Imre invitálására meglátogatták, és betekintettek munkájába februárban, amikor nemcsak a nemzetiségi önkormányzat elnökével, hanem a bolgár és örmény nemzetiségi szószólók elnökeivel is volt szerencséjük találkozni. A Parlament látogatása után elmentek a Magyar Zene Házát megtekinteni, amiről csak szuperlatívuszokban tud beszélni. A közösségépítő kirándulás a belépőkkel együtt 187.700,- forintba került. A felsorolt kiadási tételek összesen 681.180,- forintot tettek ki, ami a 900.000,- forintos támogatáshoz képest kevesebb, így maradt 218.820,- forint. Kérelmük alapján lehetőséget kaptak arra, hogy ezt az összeget áthozzák 2023. évre, célzottan a Szekszárdi Német Színház vendégszereplése kapcsán használják fel. Kéri képviselőtársát, hogy amennyiben nincs kérdés, szavazzanak a beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-16/2023. (IV.12.) határozata:**

**Tárgy: Beszámoló a 2022. évi önkormányzati támogatás felhasználásáról**

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja az elnöki beszámolót a 2022. évi önkormányzati támogatás felhasználására vonatkozóan.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Gazdálkodási Főosztály
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

**2. napirend: Javaslat a Szekszárdi Német Színház vendégszereplésével kapcsolatos döntés meghozatalára**

**Dr. Lange László elnök:** Az általa részben érintett napirend kapcsán elhangzott többször, hogy a Szekszárdi Német Színház kétévenként szokott eljönni Miskolcra a meghívásukra. Az előző napirend kapcsán már említette, hogy legutóbb 2021-ben volt, így most 2023. évben aktuális. Az eljárás eddig az volt, hogy amikor látta, hogy van pénzmaradvány, és megkapták az engedélyt rá, akkor megkereste a színházat. Ez így volt most is, amint megérkezett a jóváhagyó válasz, azonnal írt a Szekszárdi Német Színháznak, hogy szeptember-október hónapban jelölje meg azokat a napokat, és a repertoár alapján azokat a darabok címeit, amiből tudnak választani. Egyeztet majd a Művészetek Házával, ahova ma szintén küldött levelet, érdeklődve, hogy melyek azok az időpontok a nevezett hónapokban, amelyek szabadok. Tekintve, hogy mindez most történt, így még nem tudja pontosan meghatározni, hogy mikorra tehető pontosan a vendégszereplés. A folyamat azonban elindult, és szeretné, hogy döntés szülessen a korábbi évekhez hasonlóan arról, hogy a vendégszerepléssel kapcsolatban felmerülő költséget az éves költségvetésük terhére elszámolhassák. A napirend felett megnyitja a vitát. Megállapítja, hogy nincs hozzászólás, javaslat, így a vitát lezárja. Kéri, hogy szavazzanak a Szekszárdi Német Színház vendégszereplésre hívásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2023. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-17/2023. (IV.12.) határozata:**

**Tárgy: Szekszárdi Német Színház vendégszereplése Miskolcon**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2023. év IV. negyedévében vendégszereplésre meghívja a Szekszárdi Német Színházat.
2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2023. évi költségvetés terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**3. napirend: Egyebek**

**Dr. Lange László elnök:** Elmondja, hogy a Polgármesteri Hivatal Belső Ellenőrzési Osztálya az éves munkaterve alapján a nemzetiségi önkormányzatokat is ellenőrizte átfogóan. Elkészült a záró jegyzőkönyv, melynek alapján készített egy intézkedési tervet március 27-i dátummal. Ismerteti az intézkedési tervet, illetve benne foglaltatik az is, hogy milyen megállapítás volt, amire nekik intézkedést kellett foganatosítani. Az intézkedési minta munkájukat segítette elő, hogyan kell a táblázatot kitölteni, a felmérő lap pedig az ellenőrzéssel kapcsolatban különböző szempontok felsorolására vonatkozóan 1-5 között kell pontozni a revíziót. Elmondja, maximálisan meg volt elégedve az Úrral, mert egy korrekt és tapasztalt revizor. További egyeztetést kezdeményezett, melyre március 22-én a Polgármesteri Hivatal Belső Ellenőrzési Osztály hivatalos helyiségében került sor. Az egyeztetésről természetesen jegyzőkönyvet vettek fel. Az ellenőrzést követő felmérőlapot a helyszínen átadták Osztályvezető Asszonynak. A Német Nemzetiségi Önkormányzat vonatkozásában két téma került megállapításra. Az egyik egy helytelen gyakorlat, bár a praktikum szempontjából nem ítéli el. A bélyegzőn és a számlákon nem szerepel pontosan a Német Nemzetiségi Önkormányzat megnevezése, ami pontosan: Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat. A praktikum és a gyorsaság szempontjából az elejéről a Miskolc Megyei Jogú Város szóösszetétel mindig lemaradt. Kiemeli, hogy minden egyes számlán így kellene szerepeltetni. Kezdeményeznie kell a Testületnek, hogy a törzskönyvi nyilvántartás módosítására sor kerüljön. Ez volt az egyik megállapítás. Március 31. napja volt megjelölve határidőként arra vonatkozóan, hogy ezt az intézkedést megtegyék, hogy az intézkedési tervet elkészítsék. Amennyiben határozatot hoznak erről a kérdésről, akkor a határozat alapján a Hivatal felé kezdeményeznie kell, mert az, mint hivatalos szerv bonyolította eddig is az Államkincstár felé a választások és egyéb képviselő tagok módosítása kapcsán. Kéri képviselőtársát, hogy a törzskönyvi nyilvántartással a Belső Ellenőrzési Osztály által kezdeményezett módosítás végrehajtására vonatkozóan értsen egyet.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-18/2023. (IV.12.) határozata:**

**Tárgy: Törzskönyvi nyilvántartás kezdeményezése**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete kezdeményezi a törzskönyvi nyilvántartás módosítását az Államkincstár felé a Polgármesteri Hivatalon keresztül.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** Ez volt az egyik, amiben mindenképpen lépniük kell.

A települési önkormányzatnak pedig a Német Nemzetiségi Önkormányzat reprezentációs kiadásaival kapcsolatos szabályzat módosítását kell kezdeményezni, illetve arról nyilatkozni, hogy ha majd elkészült a szabályzat – ami most van átdolgozáson – akkor testületi ülésre be kell hozni, és erről határozatot kell hozni. Erről most nem kell dönteniük, mert ez még nincs kész, de tájékoztatás céljából ismertette. A belső ellenőrzéssel összefüggésben az intézkedési tervük erre a két pontra vonatkozott. Kéri, szavazzanak a tájékoztató tudomásul vételéről.

**A Testület 2 igen szavazattal a tájékoztatást tudomásul vette és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-19/2023. (IV.12.) határozata:**

**Tárgy: Intézkedési terv kapcsán tett tájékoztatás tudomásul vétele**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete tudomásul veszi a 2022. évi belső ellenőrzés kapcsán tett elnöki tájékoztatást.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** Tájékoztató jelleggel elmondja, hogy azt tudják, hogy 2022. októberétől létrehoztak egy énekkart. Azt gondolták, hogy az énekkar nagyobb publicitást érdemel. Felhívást tettek közzé a Miskolci Naplóban, hogy aki szeret énekelni, de nem feltétel az énektudás, sem a német nyelvismeret, sem zenei ismeret, de jelentkezzen. Örömmel tudja elmondani, hogy a három alkalommal megjelent hirdetésük kapcsán 24 érdeklődő van, akik részben már a márciusi próbákon meg is jelentek. Nagy reményekkel indulnak és folytatják az énekpróbákat. Még van két számlájuk, ami kapcsán döntés kell hozni.

**Klamancsek Anita:** Igen, a koszorúzás a kommunizmus áldozatainak emlékére.

**Dr. Lange László elnök:** Ez volt a rendőrség mentén, mert két helyen voltak. Egyszer a várban ...

**Klamancsek Anita:** Volt a Vár úti, annak van, viszont a másiktól nincs, az 12.800,- forint.

**Dr. Lange László elnök:** A március 15-ei?

**Klamancsek Anita:** Az itt van, az is koszorú és 15.000,- forint.

**Dr. Lange László elnök:** Arról van határozat?

**Klamancsek Anita:** Nincs, erről a kettőről nincs.

**Dr. Lange László elnök:** Akkor az elhangzottak alapján a kommunizmus áldozatainak emléknapja kapcsán lerótt koszorújuk költsége ....

**Klamancsek Anita:** 12.800,- forint.

**Dr. Lange László elnök:** ... egyik helyen, és a március 15-ei megemlékezés kapcsán pedig 15.000,- forint körül volt a költségük, de ahogy Anita pontosan mondta, az az összeg az. Akkor most két határozatot hoznak. Egyiket a kommunizmus áldozatai vonatkozásában felmerült költség kapcsán. Kéri, szavazzanak.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-20/2023. (IV.12.) határozata:**

**Tárgy: Kommunizmus áldozatainak emléknapja kapcsán felmerült koszorú költség elfogadása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja, hogy a kommunizmus áldozatainak emléknapja kapcsán felmerült koszorú költségét a 2023. évi költségvetésből biztosította.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** Kéri szavazzanak a március 15-ei megemlékezés kapcsán felmerült 15.000,- forint költség felhasználására vonatkozóan.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-21/2023. (IV.12.) határozata:**

**Tárgy: Március 15. kapcsán felmerült koszorú költség elfogadása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja, hogy a március 15. kapcsán felmerült 15.000,- /azaz tizenötezer/ forint koszorú költségét a 2023. évi költségvetésből biztosította.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** Megállapítja, hogy nincs kiegészítés, észrevétel, így a napirend felett lezárja a vitát. A nyílt ülésre felvett napirendi pontok tárgyalását befejezték, zárt ülést rendel el. A nyílt ülést 16 óra 42 perckor bezárja.

*A zárt ülésről külön jegyzőkönyv készül.*

**K. m. f.**

**Dr. Lange László**  
elnök

**Lange László Gergely**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Busák Mária**  
jegyzőkönyvvezető

**Dr. Biró Dániel**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Ignácz Dávid**  
jegyző